

Editorial

## Les clubs de familles dépassent les espérances

Chère lectrice, cher lecteur,



**Nathalie Gysi**  
Directrice  
de Green Cross  
Suisse

Irina Pintschuk (photo de droite) est un membre actif du club de familles de Tchemerisi depuis son ouverture. À la recherche d'une aide avant tout matérielle, elle a été surprise

d'y trouver un soutien supplémentaire. **Outre les conférences portant par exemple sur le maniement des dosimètres, elle apprend à préparer les aliments en réduisant les radiations.** Une enquête atteste des améliorations durables dans la vie des membres du club et de leur famille. → **Page 1**

Au Tadjikistan, l'exploitation d'uranium a laissé des sites fortement pollués. **Un projet pilote en périphérie de Chkalovsk vise à assainir l'un des plus dangereux terrils radioactifs.** En avril, les travaux de construction d'un nouveau mur protecteur de trois mètres autour du terril ont pu être achevés. → **Page 3**

Notre voyage d'étude d'octobre 2014 vous mènera au Japon. **Vous serez informé(e) sur place sur l'accident de réacteur de Fukushima et sur les projets d'aide de Green Cross.** → **Page 5**

Votre contribution représente un soutien durable aux clubs de familles. Un grand merci!



## Santé et bonheur pour la famille Pintschuk



◀ **Milena dans les tendres bras maternels.** Milena souffre d'une valvulopathie et est souvent malade. Le lieu où elle grandit a été irradié lors de la catastrophe de réacteur de Tchernobyl. Sa mère a trouvé de l'aide au club de familles. À présent, Milena bénéficie du suivi médical dont elle a tant besoin.

Photo: Semion Chevtsov, Green Cross Biélorussie

Par **Maria Vitagliano**

**L**a famille Pintschuk vit dans des conditions précaires à Krakovitchi, un village biélorusse, et cultive ses propres légumes dans le petit jardin derrière la maison, qui a besoin de réparations. Tchernobyl n'est qu'à

34 kilomètres. Le site entier a été massivement irradié. Milena, cinq ans, est née avec une valvulopathie liée probablement à l'accident de réacteur dévastateur.

Environ dix millions de Biélorusses, d'Ukrainiens, de Russes et de Moldaves souffrent des suites de la catastrophe nucléaire survenue à

**Projets Mères et Enfants en Biélorussie**



▲ **Anja (14 ans)**  
aide sa mère  
même pour la  
cuisine.

Au club de familles, elle a appris à préparer correctement les aliments de manière à réduire de jusqu'à 80 pour cent la radioactivité des légumes, par exemple.

**Suivi médical pour Milena (photo en haut à droite).**

À titre préventif, des médecins de Green Cross contrôlent régulièrement son état de santé.



Photos: Semion Chevtsov, Green Cross Biélorussie

→ **Suite** de la page 1

Tchernobyl il y a 28 ans. L'environnement irradié provoque, surtout chez les enfants et les jeunes, un affaiblissement du système immunitaire. Cancers, troubles de l'hématopoïèse, maladies de la thyroïde, problèmes cardiaques et autres maladies graves sont monnaie courante. Une étude Green Cross a montré que l'accident avait aussi dé-

**«Le club de familles nous est d'une grande aide dans cette tâche difficile: élever nos enfants en bonne santé.»**

Irina Pintschuk, mère de Milena

clenché des facteurs de stress sévères et chroniques. Le stress psychique permanent et les troubles de stress post-traumatique entraînent dépressions, angoisses et même idées suicidaires.

**L'espoir renaît avec les clubs de familles**

Le programme international de santé et de formation Médecine sociale de Green Cross vient en aide aux populations touchées grâce aux projets Mères et Enfants, en créant et en administrant des clubs de familles visant un effet global en tenant compte d'objectifs sociaux et écologiques.

Les mères reçoivent l'aide médicale et le conseil psychologique nécessaires à leurs familles, ainsi qu'un suivi adapté pour améliorer durablement leurs conditions de vie. Des

cours de nutrition sont dispensés afin de réduire la radioactivité absorbée chaque jour via des aliments contaminés. En effet, une préparation adéquate des aliments peut faire chuter de jusqu'à 80 pour cent, le taux de radioactivité des légumes, et même jusqu'à 95 pour cent celui de la viande.

Par l'organisation des familles en réseau et l'aide à l'autosuffisance, les personnes acquièrent des connaissances et reprennent espoir et courage.

**Une meilleure santé**

Des enquêtes auprès des clubs de familles de la région de Tchernobyl attestent des effets durables. Par exemple, environ 90 pour cent des personnes interrogées disent voir la santé de leur famille s'améliorer depuis leur entrée au club. Grâce au soutien de Green Cross Suisse, un nouveau club de familles a ouvert



▲ **Irina Pintschuk entourée de ses filles Anja et Milena.**

Elles apprennent au club de familles à améliorer durablement leurs conditions de vie.

ses portes au printemps dernier à Tchemerisi (Biélorussie). Irina Pintschuk en fait partie depuis sa création. ■

**Résultats d'une enquête menée auprès de clubs de familles en Biélorussie**

Question	Oui	Parfois	Non
1. Appréciez-vous de prendre part aux rencontres de votre association?	100%	–	–
2. Êtes-vous en mesure de mieux protéger désormais votre famille contre les contaminations radioactives?*	69%	31%	–
3. Souhaiteriez-vous acquérir des connaissances plus poussées dans la gestion de la radioactivité?	82%	18%	–
4. Vos enfants apprécient-ils de participer aux activités du club?	100%	–	–

\* À la question 2, les valeurs sont plus faibles que dans les enquêtes menées jusqu'à présent. Cela tient au fait que le club de familles de Tchemerisi n'a été créé qu'au printemps dernier. Les connaissances acquises lors des conférences et des cours de protection contre l'irradiation et leur mise en œuvre quotidienne mènent à une amélioration complète de la situation avec le temps.

# Chkalovsk assainit ses mines d'uranium

► **Construction du mur de protection autour du terril d'uranium dans la périphérie de Chkalovsk.**

Le mur a été achevé en avril 2014, pour éviter que des personnes et des animaux ne pénètrent sur le terril radioactif, et pour protéger les vergers et les alentours.



Photo: FSD - Fondation Suisse de Dérivage

■ **L'exploitation d'uranium au Tadjikistan a fortement pollué de nombreux sites. Un projet pilote à Chkalovsk vise à assainir l'un des terrils radioactifs les plus dangereux.**

Par le **Dr Stephan Robinson**

L'uranium a été exploité pendant plus de 60 ans au Tadjikistan: le minerai y était extrait avant d'être traité et concentré. Les résidus radioactifs liés à ces activités ont contaminé les lieux avec des effets sur la santé et l'environnement.

Dans le cadre d'un projet PNUD visant à évaluer les résidus d'ura-

anium en Asie centrale, Green Cross a décidé en partenariat avec la fondation suisse de déminage (FSD) certifiée Zewo, à Genève, de procéder à l'assainissement de l'un des terrils les plus dangereux du Tadjikistan situé à Chkalovsk. Pour le gouvernement tadjik, l'assainissement de l'ancienne installation de traitement d'uranium est capital et pourrait être le premier d'une série d'autres sites contaminés par l'exploitation de l'uranium.

**Des ressources en eau menacées**

Plusieurs décennies durant, de l'uranium a été extrait à Chkalovsk. Les déblais étaient déversés sur un terril du site de l'usine installée en

périphérie de la ville de Chkalovsk. Pour les 25 000 riverains et l'environnement, le danger que représentait la poussière d'uranium transportée par le vent, les gaz et les matières dissoutes dans les eaux de surface et souterraines était bien réel. Le terril fut donc recouvert

**Si la contamination est trop forte, les familles touchées doivent impérativement déménager.**

d'un couvercle dès la période soviétique. Pourtant, au fil des ans, ce revêtement tout comme la clôture de protection entourant le site se sont détériorés, devenant une passoire, accueillant des animaux venant y paître et menaçant les vergers environnants en dispersant les particules d'uranium sous l'action du vent.

Dans un premier temps, un nouveau mur de trois mètres de haut fut construit autour du terril jusqu'en avril 2014 (*photo en haut*), afin que populations et animaux ne soient plus directement exposés aux fortes radiations.



Photo: Reinhard Gasser, Green Cross Suisse

▲ **Usine désaffectée de traitement d'uranium à Chkalovsk.** Pendant des décennies, les déblais ont été déversés sur un terril non sécurisé.

Les emplacements défectueux ou détériorés dans le couvercle du terril font actuellement l'objet de réparations. En plus de défauts dans le couvercle, une ancienne canalisation a été découverte dans le terril, affichant des concentrations radioactives particulièrement élevées. Celle-ci doit être décontaminée dans les règles de l'art et colmatée afin d'empêcher la pénétration de radionucléides et d'éviter ainsi que l'eau de pluie radioactive ne pollue les vergers environnants et les terres cultivées. Outre le terril, des zones de déchargement qui accueillent les minerais et les concentrés de minerais doivent être assainies.

### Protéger la population

L'opération doit aussi permettre d'identifier les risques de contamination radioactive et les dangers sur la santé de la population. Pour ce faire, les lieux habités, les postes de travail, les zones de production de biens alimentaires et les sources d'eau situés à proximité du terril de Chkalovsk feront systématiquement l'objet d'analyses. Si le taux de radiation découvert est supérieur aux valeurs de sécurité admises, l'installation de matériel de protec-



Photo: Green Cross Suisse

▲ **Experts, responsables projets et représentants des autorités sur place (de g. à d.):** David Hanrahan (expert au Blacksmith Institute), Reinhard Gasser (responsable projet Green Cross Suisse), Artyom Harutyunyan (partenaire FSD au Tadjikistan), Dr Khakimov (chef de l'autorité de surveillance régionale locale), Dr Torgoyev (expert du Kirghizistan).

tion tel que les détecteurs de radon et les filtres à eau s'imposera. Si le taux est trop élevé, les familles concernées devront impérativement être transférées sur des sites moins touchés.

Des réunions d'information sont par ailleurs planifiées de concert avec les autorités et les écoles locales afin de sensibiliser les personnes aux techniques et aux moyens de veiller à l'hygiène en présence de radioactivité. Le fait de se laver les mains,

d'épousseter régulièrement, de couper finement et de laver la viande et les légumes permet d'éliminer efficacement les particules radioactives.

En informant les communautés locales sur les risques et en propo-



Photo: R. Gasser, Green Cross Suisse

### ▲ Mesures sur le terril d'uranium.

Les examens ont permis de découvrir une ancienne canalisation affichant des concentrations radioactives élevées.

sant des mesures de protection simples et peu coûteuses, les populations peuvent réduire l'exposition aux radiations sans perdre leurs cultures et leur mode de vie. ■

## L'uranium à l'origine de troubles hépatiques, génétiques et de cancers

L'uranium peut avoir des effets néfastes sur la santé de par sa toxicité chimique. C'est un métal lourd au même titre que le plomb, le cadmium, le mercure ou le plutonium. Les métaux lourds et leurs composés sont toxiques.

L'absorption d'uranium peut entraîner des lésions du foie. D'autre part, l'uranium est radiotoxique: il émet de la radioactivité qui peut produire des modifications génétiques et provoquer des maladies cancéreuses.

**LES NOUVELLES GREEN CROSS**  
N° 2, mai 2014

**Rédaction, édité par**  
**Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera**  
Fabrikstrasse 17  
CH-8005 Zurich  
Téléphone +41 (0)43 499 13 13  
Fax +41 (0)43 499 13 14  
info@greencross.ch  
www.greencross.ch

**Dons, compte postal** 80-576-7

**Téléchargement au format PDF sur**  
www.greencross.ch → News/Info FR

**Rédaction, concept**  
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

**Impression:** Neue Druck AG, Wettingen

**Fréquence de parution:** trimestrielle,  
l'abonnement coûte cinq francs par an et est déduit de votre don.



**Le label de qualité ZEW atteste**

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication sincère et d'une collecte équitable des fonds

# Voyage d'étude riche en expériences au Japon

► **Les enfants de Fukushima lors d'une thérapie par la peinture au camp d'été.**

Le camp d'été Green Cross permet aux enfants des familles de la région de Fukushima d'oublier le stress des radiations dans un environnement sain. En visitant le club de familles de Koriyama, vous serez également accueillis par les enfants participant au camp d'été cette année.



Photo: Franck Vogel

■ **Voyage d'étude Green Cross au Japon du 1<sup>er</sup> au 8 octobre. D'autres découvertes en prolongeant votre séjour du 8 au 15 octobre par des vacances avec baignades, randonnées et culture.**

Par **Nathalie Gysi**

**N**otre voyage nous mène au Japon, théâtre du séisme dévastateur qui a provoqué l'avarie de réacteur à Fukushima en mars 2011. Peu après la catastrophe, Green

Cross lançait des mesures d'urgence afin de prévenir des radiolésions à long terme (*photo page 6*).

Sans vous mettre en danger, vous apprendrez de première main comment les habitants du lieu gèrent les conséquences, et comment les projets Green Cross les aident à améliorer leurs conditions de vie. Ce voyage unique effectué sous la conduite expérimentée de Maria Vitagliano, responsable du programme international de médecine sociale de Green Cross Suisse, sera l'occasion de découvrir un milieu

sociopolitique différent, de vivre des rencontres émouvantes et de visiter des sites culturels d'exception. Le 1<sup>er</sup> octobre, début du voyage d'étude par un trajet Zurich-Tokyo en avion.

## **Judi 2 octobre: Tokyo**

Arrivée à Tokyo. L'après-midi, vous pourrez assister au «Nuclear Technology Dialogue», un échange international sur l'abandon de l'énergie nucléaire avec informations sur les coûts, les techniques

→ **Suite** à la page 6

5

## Voyage d'étude au Japon, du 1<sup>er</sup> au 8 octobre 2014

**Oui, cette offre de voyage m'intéresse.**

Veuillez réserver  (nombre) places et me contacter.

**Je souhaite réserver:**

**Voyage d'étude Green Cross au Japon, forfait de base du 1<sup>er</sup> au 8 octobre, CHF 2290.-\***

**Prolongement par des vacances avec baignades, randonnées et culture du 8 au 15 octobre, CHF 1000.-\***

J'ai des questions sur le voyage, merci de m'appeler.

Veuillez m'envoyer le programme détaillé du voyage.

**Envoyer le talon à Green Cross Suisse Maria Vitagliano Fabrikstrasse 17 8005 Zurich**

**ou par téléphone 044 277 49 99**

Fin des inscriptions: 30 juin 2014.

Nombre de participants limité.

Prénom \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Rue, numéro \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Téléphone privé \_\_\_\_\_

Téléphone professionnel \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Date, signature \_\_\_\_\_

\* Prix par personne en chambre double, sous réserve de supplément (petits groupes/carburants) et de modification du programme.

→ Suite de la page 5

énergétiques alternatives, les mesures d'économie d'énergie et la protection contre les catastrophes.

#### Vendredi 3 octobre: Koriyama

Après un circuit dans la ville de Tokyo, nous poursuivons vers Koriyama. La ville est à 70 km de la centrale atomique de Fukushima. Au repas du soir, vous pourrez faire la connaissance des liquidateurs alors en activité à Fukushima.

#### Samedi 4 octobre: Tomioka

Voyage à la ville abandonnée de Tomioka, à 10 km du réacteur avarié, dont les 16 000 habitants ont été évacués. L'après-midi, nous rendons visite à la population évacuée qui vit maintenant à Koriyama, ainsi qu'au club de familles de Green Cross qui enseigne aux gens à lutter contre les radiations et à traiter les aliments contaminés. Vous y rencontrerez également des enfants qui ont pu oublier le stress des radiations par le sport, le plaisir et les loisirs au camp d'été.



Image fixe vidéo, Green Cross Japon

▲ **Mesure d'urgence de Green Cross, peu après Fukushima:** les dons de Suisse ont permis d'éviter les radiolésions grâce à la distribution d'oranges.

#### 5 et 6 octobre: Fukushima

Dimanche, nous nous rendons à Fukushima, capitale de la préfecture la plus touchée par l'accident de réacteur. Vous aurez un aperçu d'un autre club de familles dédié à la maîtrise des conséquences sur la santé.

Lundi, nous visiterons les urgences de l'hôpital régional où sont soignées de nombreuses victimes de la catastrophe nucléaire. Poursuite du voyage vers Kyoto.



Photo: Kuoni Reisen AG

## Dates et prix du voyage

**Voyage d'étude Green Cross au Japon, forfait de base du 1<sup>er</sup> au 8 octobre: CHF 2290.-\***

**Prolongement par des vacances avec baignades, randonnées et culture du 8 au 15 octobre: CHF 1000.-\***

**Fin des inscriptions: 30 juin**

**Organisé par: Kuoni Reisen**

\* Prix par personne en chambre double, sous réserve de supplément (petits groupes/carburants) et de modification du programme.

#### Mardi 7 octobre: Kyoto

Lors d'une visite de la ville, nous découvrons les curiosités de l'ancienne cité impériale de Kyoto, l'une des plus importantes du Japon du point de vue historique et culturel. Retour à Tokyo par le train.

Le groupe ayant choisi le forfait de base reprend l'avion pour Zurich le mercredi 8 octobre.

#### Prolongation du voyage avec baignades, randonnées et culture

Le prolongement du séjour jusqu'au 15 octobre vous réserve d'autres points forts japonais incontournables, comme la visite du musée de la paix à Hiroshima et des temples de Nara mondialement connus. Baignades ou agréables



Photo: Kuoni Reisen AG

#### ▲ Artiste traditionnelle japonaise.

Les services d'une geisha sont chers et exclusifs. Aujourd'hui, Kyoto est le centre de la culture geisha japonaise.

randonnées parmi des paysages uniques vous seront proposées pour vous détendre.

#### Inscriptions

Pour vous inscrire au voyage d'étude au Japon, merci de retourner le *talon de la page 5* à Green Cross Suisse ou de nous appeler par téléphone au 044 277 49 99. ■



Photo: Kuoni Reisen AG

▲ **À marée haute, le portique du sanctuaire d'Itsukushima sur Miyajima est immergé.** Si vous prolongez votre séjour, vous découvrirez également l'île sacrée de Miyajima.

#### ◀ Retour de Kyoto à Tokyo par le train express.

Le trajet vous fera passer devant le majestueux mont Fuji. Ce volcan est la plus haute montagne du Japon avec 3776 mètres.